DETERMINA DIRIGENZIALE N. 704 **DEL** 11/08/22

OGGETTO: Affidamento diretto *ex* art. 36, co. 2, lett. a) del d.lgs. 50/2016 sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) di Consip Spa propedeutico alla stipula di un accordo quadro ex art. 54 del D.Lgs. 50/2016 per il servizio di traduzione presso il Complesso Monumentale della Pilotta di Parma.
CIG: Z623767365

IL DIRETTORE

VISTE le norme vigenti;

VISTO il D.P.C.M. 29/08/2014 n. 171 recante Regolamento di organizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, degli uffici della diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance, a norma dell'art. 16, comma 4, del D.L. 24/04/2014, n. 66, convertito con modificazioni, dalla legge 23/06/2014, n. 89;

VISTI i successivi decreti attuativi: D.M. 27 novembre 2014 concernente "Articolazione degli uffici dirigenziali di livello non generale del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo" e D.M. 23 dicembre 2014 concernente "Organizzazione e funzionamento dei musei statali";

VISTO il DM 23 gennaio 2016, recante riorganizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo ai sensi dell'art. 1, comma 327, della Legge 28 dicembre 2015, n. 208 che all'art. 6 comma 1, lett. b) ricomprende il Complesso monumentale della Pilotta tra i gli istituti e musei di rilevante interesse nazionale, quale ufficio di livello dirigenziale non generale periferico;

VISTO il DM 9 aprile 2016 recante disposizioni in materia di aree e parchi archeologici e istituti e luoghi della cultura di rilevante interesse nazionale, ed in particolare l'art. 9 comma 1 di modifica dell'allegato 2 del decreto ministeriale 23 dicembre 2014 recante "Elenco di istituti e luoghi della cultura e altri immobili e/o complessi assegnati ai musei e ai parchi archeologici dotati di autonomia speciale" dove al n. 1 di detto elenco al Complesso monumentale della Pilotta sono assegnati: la Biblioteca Palatina di Parma – la Galleria Nazionale di Parma – il Museo Archeologico Nazionale di Parma – il Teatro Farnese di Parma;

VISTO il Decreto della Direzione generale musei che, alla conclusione delle procedure di conferimento degli incarichi dirigenziali degli uffici di cui all'art. 6, comma 1 del citato DM., ha conferito dall' 8 maggio 2017 al Dott. Simone Verde l'incarico di funzione dirigenziale non generale di direzione del Complesso monumentale della Pilotta;

VISTO il D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii;

VISTA la determina dirigenziale n. 703 del 11/08/22 di nomina del RUP inerente il procedimento di cui all'oggetto della presente;

PREMESSO che si rende necessario procedere ad un affidamento diretto ex art. 36, co. 2, lett. a) del d.lgs. 50/2016 sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) di Consip Spa propedeutico alla

Complesso Monumentale della Pilotta
Piazzale della Pilotta 15, 43121 Parma Tel +39 0521 220400 (Centralino)
PEC: mbac-cm-pil@mailcert.beniculturali.it
PEO: cm-pil @cultura.gov.it
https://complessopilotta.it/

stipula di un accordo quadro ex art. 54 del D.Lgs. 50/2016 per il servizio di traduzione testi presso il Complesso Monumentale della Pilotta di Parma;

RILEVATO che il suddetto servizio di traduzione ha ad oggetto:

- testi riguardanti beni del patrimonio storico-artistico, archeologico e librario presso il Complesso Monumentale della Pilotta di Parma;
- lettere, contratti e, in generale, atti d'ufficio presso l'Istituto.

Le predette traduzioni dovranno essere eseguite, normalmente, in lingua inglese e, all'occorrenza, in lingua tedesca, spagnola e francese.

VISTO l'art. 36, co. 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni, il quale consente alle Stazioni Appaltanti di procedere all'affidamento dei lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro, mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici o per lavori in amministrazione diretta;

RITENUTO opportuno avvalersi del MEPA per l'individuazione del contraente ed indire una trattativa diretta tramite il portale;

CONSIDERATO che la piattaforma del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ha dal 06-08-2016 reso disponibile lo strumento della Trattativa Diretta rivolta ad un unico operatore economico, modalità di negoziazione semplificata rispetto alla tradizionale Richiesta di Offerta, espressamente rispondente alle fattispecie normative di cui agli art. 36, co.2, lett. a) D.Lgs n. 50/2016, co. 2, lett. a) come modificato con D.Lgs. n. 56/2017;

CONSIDERATO che la trattativa diretta si configura come una modalità di negoziazione, semplificata rispetto alla tradizionale RDO, rivolta ad un unico operatore economico, in quanto, non dovendo garantire pluralità di partecipazione, non ne presenta le tipiche caratteristiche, tra cui le richieste formali come per esempio l'indicazione del criterio di aggiudicazione, l'invito ai fornitori, la gestione delle buste d'offerta, le fasi di aggiudicazione;

VISTO che la "Trattativa diretta" viene indirizzata ad un unico Fornitore e risponde a due fattispecie normative: Affidamento Diretto, con procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, co. 2, lett. a) D.Lgs n. 50/2016 come modificato dal D.Lgs. n. 56/2017, Procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando, con un solo operatore economico, ai sensi dell'art. 63 D.Lgs. n. 50/2016 come modificato dal D.Lgs. n. 56/2017;

CONSIDERATO che per i lavori di importo inferiore a € 40.000,00 è possibile procedere mediante affidamento diretto ai sensi del co. 2, lett. a), dell'art. 36 del D.lgs. 50/2016, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici, nel rispetto dei principi di cui all'art. 30, co. 1, del D.Lgs. 50/2016;

CONSTATATO che il servizio in oggetto rientra nei limiti di valore previsti dall'art. 36, co. 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016;

DATO ATTO che come previsto dalle linee guida ANAC n. 4 del 26.10.2016 e ss.mm.ii inerenti le procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, le indagini di mercato e la formazione e gestione degli elenchi di operatori economici l'Amministrazione procedeva ad effettuare i controlli afferenti i requisiti di partecipazione alla gara di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016;

VISTE le linee guida ANAC n. 4 del 26.10.2016 e ss.mm.ii inerenti le procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, le indagini di mercato e la formazione e gestione degli elenchi di operatori economici;

RICHIAMATI:

- l'art. 32 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., il quale prevede al comma 2 che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le Stazioni Appaltanti decretano o determinano di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti, individuando gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

- l'art. 36, co. 1, del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. relativamente al rispetto dei principi generali di cui all'art. 30, co. 1, del Codice, nonché del rispetto del principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti;

DATO ATTO di non trovarsi in alcuna delle ipotesi di conflitto d'interessi disciplinate del co. 2, dell'art. 42 del succitato D.Lgs. 50/2016;

VISTO l'art. 3 della L. 136/2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

CONSIDERATO che per la presente procedura non sussiste l'obbligo per l'operatore economico di indicare nell'offerta economica il costo del personale e gli oneri aziendali concernenti l'adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro ex art. 95, co. 10, del Codice dei contratti pubblici;

CONSIDERATO che sia opportuno quindi, anche nel rispetto dell'art. 3 della L. 07 agosto 1990, n. 241, quale principio di ordine generale dell'azione amministrativa, dare conto della motivazione del perché si ritiene utile nel caso di specie procedere mediante un affidamento diretto secondo quanto segue:

- per parte di motivazione in diritto: il valore della prestazione da affidare è inferiore a € 40.000,00 e come tale la legge ne ammette l'acquisizione in via diretta;
- per parte di motivazione in fatto: detta procedura consente di assicurare una procedura più snella e semplificata per acquisire lavori, servizi o forniture di importo non elevato, nei casi in cui, come quello in oggetto, il ricorso alle ordinarie procedure di gara comporterebbe un rallentamento dell'azione amministrativa, oltre ad un notevole dispendio di tempi e risorse;

DATO ATTO di non trovarsi in alcuna delle ipotesi di conflitto d'interessi disciplinate del co. 2, dell'art. 42 del succitato D.Lgs. 50/2016;

VISTO l'art. 3 della L. 136/2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTO il D.lgs. 33/2013 e l'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, in materia di Amministrazione trasparente;

CONSIDERATO che è stata avviata una indagine di mercato con richiesta informale di preventivi per individuare l'operatore affidatario della realizzazione del servizio di traduzione in oggetto invitando le seguenti ditte:

- Dragomanno Servizi Linguistici, inviato con n. prot. 4305-P del 26.07.2022;
- Iterconsul s.r.l. inviato con n. prot. 4309-P del 26.07.2022;
- Inlingua inviato con n. prot. 4306-P del 26.07.20221;
- Tergeste s.r.l. inviato con n. prot. 4307-P del 26.07.2022;
- Interlinguae s.r.l. inviato con n. prot. 4308-P del 26.07.2022;

CONSIDERATO che questa amministrazione ha ricevuto un'offerta economica dai seguenti operatori:

- Interlinguae, acquisita con prot. n. 4459-A del 02.08.2022, per un importo pari ad € 0,11 oltre Iva di Legge a parola per il servizio di traduzione testi da italiano verso inglese, francese e spagnolo; € 0,12 oltre Iva di Legge a parola per il servizio di traduzione testi da italiano verso tedesco;
- Dragomanno s.n.c., acquisita con prot. n. 4398-A del 01.08.2022, per un importo pari ad € 0,11 oltre Iva di Legge a parola;

Complesso Monumentale della Pilotta
Piazzale della Pilotta 15, 43121 Parma Tel +39 0521 220400 (Centralino)
PEC: mbac-cm-pil@mailcert.beniculturali.it
PEO: cm-pil @cultura.gov.it
https://complessopilotta.it/

Ministero della cultura

DIREZIONE GENERALE DEI MUSEI
COMPLESSO MONUMENTALE DELLA PILOTTA

CONSIDERATO che, con verbale n. 35 del 09/08/22 si dava atto che l'offerta presentata dall'Agenzia di traduzione testi Interlinguae srl, con sede legale in Str. F. Cavallotti, 28- 43121 Parma, P.I.: 01727830349, risultava esecutivamente completa in quanto idonea a soddisfare i requisiti per la partecipazione alla procedura di affidamento in oggetto richiesti, ed economicamente vantaggiosa

DETERMINA

1. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del dispositivo del presente provvedimento e motivazione ai sensi dell'art. 3 L. 241/1990;
2. di indire ai sensi dell'art. 36, co. 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 apposita procedura a contrattare ai fini dell'affidamento del servizio di traduzione di cui all'oggetto della presente con l'Agenzia di traduzione testi Interlinguae srl, con sede legale in Str. F. Cavallotti, 28- 43121 Parma, P.I.: 01727830349, per un importo a base d'asta pari ad € 7.377,05 oltre Iva di Legge al 22%;
3. di procedere conseguentemente alla stipula della trattativa diretta sul MePA, relativa al servizio di traduzione di cui all'oggetto della presente con l'Agenzia di traduzione testi Interlinguae srl, con sede legale in Str. F. Cavallotti, 28- 43121 Parma, P.I.: 01727830349, per un importo a base d'asta pari ad € 7.377,05 oltre Iva di Legge al 22%;
4. di imputare la relativa spesa pari ad € 7.377,05 oltre ad I.V.A. di Legge al 22%, per un importo complessivo pari ad € 9.000,00 Iva di Legge al 22% inclusa sul bilancio 2022 all'art. n. 1.03.02.11.001 denominato "Interpretariato e traduzioni";
5. di approvare il disciplinare di gara e l'accordo quadro allegati alla presente determina;
6. di dare atto che, in sede di aggiudicazione, si provvederà con conseguente determina dirigenziale ad attestare l'eventuale ribasso d'asta offerto dalla Ditta aggiudicatrice, tramite piattaforma MePA;
7. di disporre che il pagamento venga effettuato a seguito degli accertamenti in materia di pagamenti della PA ed al rispetto degli obblighi di cui all'art. 3 della Legge 136/2010 e comunque previa presentazione di fatture, debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
8. di disporre la pubblicazione dell'atto sul portale istituzionale dell'Ente nella sezione "Amministrazione trasparente".

Il Responsabile del Procedimento
(Maria Cristina Quagliotti)

Il Direttore
Il Funzionario delegato

MINISTERO DELLA CULTURA
Complesso Monumentale della Pilotta
Piazzale della Pilotta 15, 43121 Parma Tel +39 0521 220400 (Centralino)
PEC: mbac-cm-pil@mailcert.beniculturali.it
PEO: cm-pil @cultura.gov.it
https://complessopilotta.it/